

SPLIT-TYPE AIR CONDITIONERS

INDOOR UNIT

MSY-TP35VF MSY-TP50VF



OPERATING INSTRUCTIONS

BEDIENUNGSANLEITUNG

NOTICE D'UTILISATION

BEDIENINGSINSTRUCTIES

MANUAL DE INSTRUCCIONES

LIBRETTO D'ISTRUZIONI

ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO

BETJENINGSVEJLEDNING

BRUKSANVISNING

РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

INSTRUKCJA OBSŁUGI

BRUKSANVISNING

KÄYTTÖOHJEET

NÁVOD K OBSLUZE

NÁVOD NA OBSLUHU

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

NAVODILA ZA UPORABO

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

KASUTUSJUHEND

LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS

NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

UPUTE ZA UPORABU

UPUTSTVA ZA RUKOVANJE

English

Deutsch

Français

Nederlands

Español

Italiano

Ελληνικά

Português

Dansk

Svenska

Български

Polski

Norsk

Suomi

Čeština

Slovenčina

Magyar

Slovenščina

Română

Eesti

Latviski

Lietuviškai

Hrvatski

Srpski

TARTALOMJEGYZÉK

■ BIZTONSÁGI ÓVINTÉZKEDÉSEK	1
■ SELEJTEZÉS	3
■ AZ ALKATRÉSZEK NEVEI	4
■ MŰKÖDÉS	6
■ IDŐZÍTÓS ÜZEMMÓD (BE-/KIKAPCSOLÁS IDŐZÍTŐ)	8
■ VÉSZÜZEM	8
■ AUTOMATIKUS ÚJRAINDÍTÁS FUNKCIÓ	8
■ TISZTÍTÁS	9
■ HA ÚGY VÉLI, HOGY VALAMI MEGHIBÁSODOTT	10
■ HAA LÉGKONDITIONÁLÓT HOSSZABB IDEIG NEM HASZNÁLJA	11
■ TELEPÍTÉSI HELY ÉS ELEKTROMOS BEKÖTÉS	11
■ MŰSZAKI ADATOK	11

BIZTONSÁGI ÓVINTÉZKEDÉSEK

A beltéri és/vagy a kültéri egységen megjelenő szimbólumok jelentése

	FIGYELMEZTETÉS (Tűzveszély)	Az egység gyúlékony hűtőközeget használ. Ha a hűtőközeg szivárog és tűzzel vagy fűtőtesttel kerül kapcsolatba, káros gázok keletkeznek és tűzveszély lép fel.
	Használat előtt gondosan olvassa el a HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT.	
	A szervizelést végző szakemberek működtetés előtt olvassák el a HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT és a TELEPÍTÉSI KÉZIKÖNYVET.	
	A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ, a TELEPÍTÉSI KÉZIKÖNYV és a hasonló dokumentumok további információkat is tartalmaznak.	

- Mivel a termékben forgó és olyan alkatrészek is találhatóak, amelyek áramütést okozhatnak, használat előtt feltétlenül olvassa el ezeket a "Biztonsági óvintézkedéseket".
- Mivel az itt látható figyelmeztető elemek biztonság szempontból fontosak, feltétlenül vegye őket figyelembe.
- A kézikönyvet elolvasás után tartsa a telepítési kézikönyvvel együtt könnyen elérhető helyen az esetleges későbbi használatához.

Jelölések és jelentésük

- FIGYELMEZTETÉS:** A helytelen kezelés nagy valószínűséggel súlyos, akár végzetes sérülést is okozhat.
- VIGYÁZAT:** A helytelen kezelés a körülményektől függően súlyos veszélyt okozhat.

Az útmutatóban használt szimbólumok jelentése

- : Ügyeljen ennek elkerülésére.
- : Ügyeljen az utasítás betartására.
- : Ne nyúljon be az ujjával, se más hosszúságú eszközzel!
- : Ne lépjen a beltéri/kültéri egységre, és semmit ne is tegyen azokra!
- : Áramütés veszélye! Legyen óvatos!
- : Feltétlenül húzza ki a hálózati kábel csatlakozódugóját a hálózati csatlakozóaljzattól.
- : Feltétlenül áramtalanítson.
- : Tűzveszély!

FIGYELMEZTETÉS

	Ne csatlakoztassa a tápkábelt összekötő elemhez, ne használjon hosszabbítót, ne működtessen több berendezést ugyanarról a tápaljzatról. • Ez túlmelegedést, tüzet vagy áramütést okozhat.
	Győződjön meg arról, hogy a hálózati dugasz mentes a szennyeződésektől, és biztonságosan dugja a konnektorba. • A szennyezett dugasz tüzet, áramütést okozhat.
	Ne tekerje össze, húzza, károsítsa vagy módosítsa a tápkábelt, ne tegye ki hőhatásnak és ne tegyen rá nehéz tárgyat. • Ez tüzet vagy áramütést okozhat.
	Üzemelés közben ne kapcsolja KI/BE a kismegszakítót, vagy húzza ki/dugja be a tápkábel dugaszát. • Ezáltal szikra keletkezhet, ami tüzet okozhat. • A kismegszakítót csak azután kapcsolja KI, vagy a tápkábelt azután húzza ki, ha a beltéri egységet a távvezérlővel Kikapcsolta.

	Ne álljon hosszú ideig a berendezésből kiáramló hűvös levegő útjába. • Ez káros lehet az egészségre.
	Az egység telepítését, áthelyezését, szétszerelését, módosítását vagy javítását nem végezheti a felhasználó. • A légkondicionáló nem megfelelő kezelés esetén tüzet, áramütést, személyi sérülést vagy vízszivárgás stb. okozhat. Forduljon a forgalmazóhoz. • Ha a tápkábel megsérült, azt a veszély elkerülése érdekében a gyártónak vagy megbízott szakemberének kell kicserélnie.
	Az egység telepítése, áthelyezése vagy szervizelése esetén ügyelni kell rá, hogy a megadott hűtőközeget (R32) kívül semmi ne juthasson be a hűtőközeg köráramba. • Az idegen anyag, például levegő jelenléte rendellenes nyomásnövekedéssel járhat, ami robbanást vagy sérülést okozhat. • A rendszerhez meghatározott hűtőközegetől eltérő hűtőközeg használata mechanikai hibához, a rendszer meghibásodásához vagy az egység leállásához vezet. A legrosszabb esetben ez súlyos mértékben csökkentheti a termék biztonságát.

BIZTONSÁGI ÓVINTÉZKEDÉSEK

	Ez a készülék nem alkalmas olyan személyek (beleértve a gyermekeket) általi használatra, akik fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességei csökkentek, vagy nem rendelkeznek a szükséges tapasztalattal vagy tudással, kivéve, ha a biztonságukért felelős személy megfelelő felügyeletet és útmutatást nyújt számukra a készülék használatában.
	A gyerekeket felügyelni kell, hogy ne játsszanak a készülékekkel.
	Ne dugjon semmit (az ujját, pálcát stb.) a bemeneti vagy kimeneti nyílásba. • Ez sérülést okozhat, mivel üzem közben a ventilátor magas fordulatszámon forog.
	Rendellenes állapot (például égett szag) esetén állítsa le a légkondicionálást, és húzza ki a tápkábel csatlakozóját, vagy kapcsolja KI a kismegszakítót. • Az üzemeltetés folytatása rendellenes állapotban meghibásodáshoz, tűzhöz vagy áramütéshez vezethet. Ilyen esetekben forduljon a kereskedőhöz.
	Ha a légkondicionáló rendszer nem hűt vagy fűt, akkor fennáll a hűtőközeg szivárgásának lehetősége. Ha a hűtőközeg szivárgását tapasztalja, azonnal állítsa le a rendszert, alaposan szellőztesse ki a helyiséget, és forduljon a készülék forgalmazójához. Ha a javítás során az egységbe hűtőközeget is tölteni kell, a részletekről érdeklődjön a szakembernél. • A légkondicionáló rendszerben alkalmazott hűtőközeg nem káros az egészségre. Normál esetben az nem szivároghat. Ha azonban a hűtőközeg szivárog és tüzzel vagy fűtőtesttel, például hőszigetelővel, olajkályhával vagy tűzhellyel kerül kapcsolatba, káros gázok keletkeznek, és tűzveszélyt eredményez. A beltéri egység belsejét a felhasználó soha ne próbálja meg kimosni. Ha az egység belseje tisztításra szorul, forduljon a forgalmazóhoz. • A nem megfelelő tisztítószer károsíthatja a belül található műanyagokat, ami vízvízvárgáshoz vezethet. Ha a tisztítószer elektromos alkatrészekkel vagy a motorral kerül kapcsolatba, hibát, füstöt vagy tüzet okozhat. • A berendezést olyan helyiségben kell tárolni, ahol nincs folyamatosan működő gyújtóforrás (például: nyílt láng, működő gázfogyasztó készülék vagy működő elektromos melegítő berendezés). • Felhívjuk figyelmét, hogy a hűtőközeg nem tartalmaz illatanyagot. • A kioltási folyamat felgyorsítására vagy a berendezés tisztítására a gyártó által ajánlottakon kívül ne alkalmazzon semmilyen más megoldást. • Ügyeljen rá, hogy ne lyukassza ki vagy égesse meg. A beltéri egységet olyan helyiségbe kell telepíteni, amelynek az alapterülete meghaladja a megadott értéket. Forduljon a forgalmazóhoz.
	A készülék üzemel, a könnyűipar és gazdaságok szakértő vagy képzett felhasználói, valamint laikus felhasználók általi kereskedelmi használatra készült.
 VIGYÁZAT	
	Ne érjen a beltéri/kültéri egység levegőbemenetéhez, vagy az alumíniumlamellához. • Ez balesetet okozhat.
	Ne fújjon rovarölő vagy gyúlékony spray-t az egységre. • Ez tűzhöz vagy az egység deformálódásához vezethet.
	Ne tegye ki háziállatait vagy szobanövényeit közvetlen légáramlásnak. • Ez káros lehet a számukra.
	Ne tegyen más elektromos készüléket vagy bútort a beltéri/kültéri egység alá. • Az egységből víz csöpöghet, ami károsodást vagy meghibásodást okozhat.
	Ne hagyja az egységet sérült tartóállványon. • Az egység leesik, amivel sérülést okozhat.
	Ne instabil padon állva végezze a készülék működtetését vagy tisztítását. • Ha leesik, megsérülhet.
	Ne húzza a tápkábelt. • Ez szálzakadást okozhat, ami túlmelegedést vagy tüzet eredményezhet.

	Ne működtesse az egységet 4 óránál hosszabban magas páratartalom (RH 80% vagy több) és/vagy nyitott ablak vagy külső ajtó mellett. • Ez a klímaberendezésben víz kicsapódásával járhat, ami lecsöpögve benedvesítheti vagy károsíthatja a bútorokat. • A klímaberendezésben a víz lecsapódása hozzájárulhat a gombák, például a penész növekedéséhez.
	Ne használja a készüléket különleges célokra, például élelmiszer tárolására, állatok nevelésére, növénytermesztésre, precíziós eszközök vagy művészeti tárgyak állagmegóvására. • Ez a minőség romlását, az állatok és növények károsodását okozhatja.
	Ne tegye ki a fűtőberendezéseket közvetlen légáramlásnak. • Ez az égés lelassulását okozhatja.
	Ne működtesse az egységet az üzemi hőmérséklet alsó határa alatti kültéri hőmérsékleten. • Ez a hűtőteljesítmény romlásához vezethet, vagy csöpögés keletkezhet a beltéri egység levegőkimenetéből.
	Tisztítás előtt kapcsolja és húzza KI az egységet, vagy kapcsolja KI a kismegszakítót. • Ez sérülést okozhat, mivel üzem közben a ventilátor magas fordulatszámon forog.
	Ha az egységet hosszú ideig nem használja, húzza ki a tápkábelt, vagy kapcsolja KI a kismegszakítót. • Az egységben szennyeződés gyűlhet fel, ami túlmelegedést vagy tüzet okozhat.
	Gondoskodjon a helyiség megfelelő szellőzéséről, ha az egységet fűtőberendezéssel együtt működteti. • Az elégtelen szellőzés oxigénhiányt okozhat.
	Kapcsolja KI a kismegszakítót, ha mennydörgést hall és fennáll a villámcsapás esélye. • Az egység villámcsapás esetén károsodhat.
	Több szezonzonát tartó használatot követően a légkondicionáló rendszert a normál tisztításon kívül át kell vizsgáltatni és karbantartást kell végezni. • A készülékben lerakódó szennyeződés vagy por kellemetlen szagot okozhat, gombák, például penész növekedéséhez vezethet vagy eltömítheti az elvezető csatornákat, ami révén a beltéri egységből víz szivároghat. A speciális ismereteket és készségeket igénylő átvizsgálás és karbantartás tekintetében forduljon a forgalmazóhoz.
	Ne működtesse nedves kézzel a kapcsolókat. • Ez áramütést okozhat.
	Ne tisztítsa vízzel a légkondicionáló berendezést, és ne tegyen rá vizet tartalmazó tárgyat, például virágvázát. • Ez tüzet vagy áramütést okozhat.
	Ne lépjen rá, és ne tegyen nehéz tárgyat a kültéri egységre. • Ha Ön vagy a tárgy leesik, megsérülhet.

FONTOS

A klímaberendezésben a szennyezett szűrők hozzájárulhatnak a gombák például a penész növekedéséhez. Ajánlatos ezért a légszűrőket 2 hetente kitisztítani.

BIZTONSÁGI ÓVINTÉZKEDÉSEK

A telepítéssel kapcsolatban

 FIGYELMEZTETÉS	
	A klímaberendezés telepítésével kapcsolatban forduljon a forgalmazóhoz. A berendezés telepítését a felhasználó nem végezheti el, mert az speciális ismereteket és képzettséget igényel. A nem megfelelően telepített légkondicionáló rendszer vízszivárgást, tüzet vagy áramütést okozhat.
	Biztosítson külön tápforrást a légkondicionáló rendszernek. A megosztott tápforrás túlmelegedést vagy tüzet okozhat.
	Ne telepítse a berendezést olyan helyre, ahol gyúlékony gáz szivároghat. Ha a szivárgó gáz felgyűlik a kültéri egység körül, robbanást okozhat.
	Földelje megfelelően az egységet. Ne kösse a földelő vezetékét gázcsőre, vízvezetékre, villámhárítóra vagy telefonhálózati földelő vezetékére. A nem megfelelő földelés áramütést okozhat.
 VIGYÁZAT	
	A légkondicionáló telepítési helyétől függően (például magas páratartalmú területeken) érintésvédelmi relé is szükség lehet. Erintésvédelmi relé hiányában a berendezés áramütést is okozhat.
	Gondoskodni kell a kondenzvíz megfelelő elvezetéséről. Ha az elvezető csatorna nem megfelelő, a beltéri/kültéri egységből víz csöpöghet, ami a bútorok nedvesedését és károsodását okozhatja.

Rendellenesség esetén

Azonnal kapcsolja ki a légkondicionáló rendszert, és forduljon a forgalmazóhoz.

SELEJTEZÉS



Fig. 1

A termék selejtezésével kapcsolatban forduljon a forgalmazóhoz.

Megjegyzés:

Ez a jelzés csak EU-országok számára érvényes.
 Ez a jelzés a 2012/19/EU irányelv 14. cikkelye (A felhasználók tájékoztatása) és a IX. melléklet és/vagy a 2006/66/EK irányelv 20. cikkelye (A végfelhasználók tájékoztatása) és a II. melléklet alapján került a berendezésre.

A MITSUBISHI ELECTRIC terméket kiváló minőségű anyagokból és alkatrészekből tervezték és gyártották, melyek újrahasznosíthatók és/vagy újra felhasználhatók.

Ez a szimbólum azt jelenti, hogy az elektromos és elektronikus berendezéseket, elemeket és akkumulátorokat az élettartamuk végén a háztartási hulladéktól elkülönítve kell megsemmisíteni.

Ha a szimbólum alatt kémiai szimbólum látható (Fig. 1), ez a szimbólum azt jelenti, hogy az elem vagy akkumulátor bizonyos koncentrációban nehézfémeket tartalmaz. Ezt a következőképpen jelöljük:

Hg: higany (0,0005%), Cd: kadmium (0,002%), Pb: ólom (0,004%)

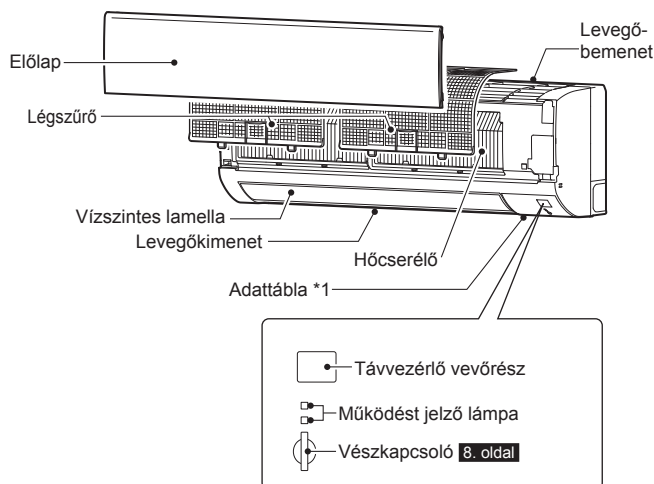
Az Európai Unióban a használt elektromos és elektronikus termékek, elemek és akkumulátorok számára külön gyűjtőrendszert alkalmaznak.

Kérjük, az elemeket és akkumulátorokat megfelelően, a helyi hulladékgyűjtő/újrahasznosító központba eljuttatva selejtezze.

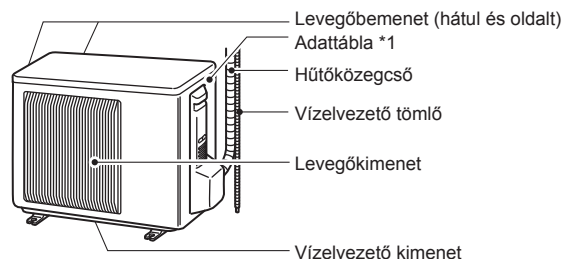
Kérjük, segítsen megvédeni a környezetünket!

AZ ALKATRÉSZEK NEVEI

Beltéri egység



Kültéri egység

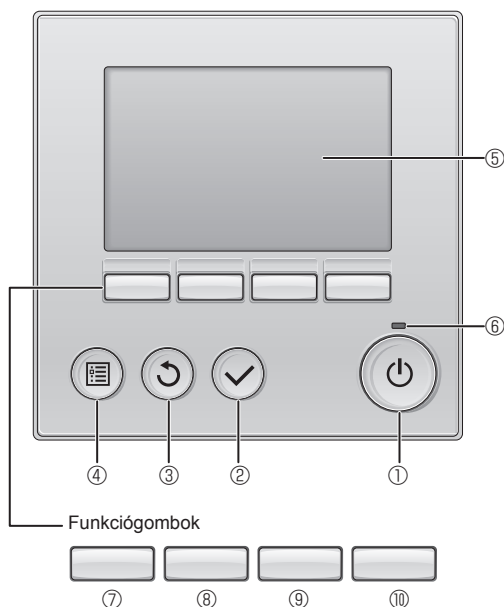


A kültéri egységek kinézete eltérő lehet.

*1 Az adattábláról leolvasható a gyártás éve és hónapja.

Vezetékes távvezérlő (OPCIONÁLIS) A vezetékes távvezérlők megjelenése eltérő lehet.

Kezelőfelület



① [KI/BE] gomb

Az KI/BE gomb megnyomásával be- és kikapcsolhatja a beltéri egységet.

② [KIVÁLASZTÁS] gomb

Nyomja meg a gombot a megadott beállítás mentéséhez.

③ [VISSZA] gomb

Nyomja meg a gombot az előző képernyőre való visszalépéshez.

④ [MENÜ] gomb

Nyomja meg a gombot a Főmenü megnyitásához.

⑤ LCD háttérvilágítás

Megjelennek a működési beállítások.

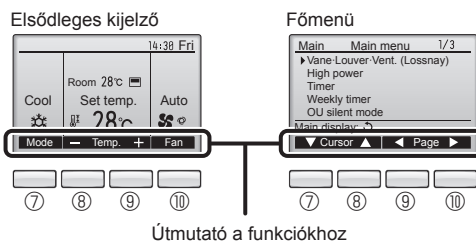
Ha a háttérvilágítás ki van kapcsolva, bármelyik gomb megnyomásával bekapcsolja a háttérvilágítást, ami a képernyőtől függően egy ideig égve marad.

Ha a háttérvilágítás ki van kapcsolva, bármelyik gomb megnyomásával bekapcsolja a háttérvilágítást, viszont a gomb nem hajtja végre a hozzárendelt funkciót. (kivéve az [KI/BE] gombot)

Megjegyzés:

Megjelenésükben különböző távvezérlők esetén tanulmányozza az azokhoz mellékelt használati útmutatókat.

A funkciógombok funkciói a képernyőtől függően változnak. Lásd az LCD képernyő alsó részén megjelenő gombfunkció-útmutatót az adott képernyőn megjelenő funkciók leírásával kapcsolatban. Ha a rendszer központi vezérléssel működik, a zárolt gombnak megfelelő gombfunkció-útmutató nem jelenik meg.



⑥ KI/BE lámpa

Ez a lámpa zölden világít, amíg az egység működik. A lámpa villogni kezd, amíg a távirányító beindul, vagy ha hiba történt.

⑦ Funkciógomb [F1]

Elsődleges kijelző: Nyomja meg a gombot az üzemmód módosításához.

Főmenü: Nyomja meg a kurzor lefelé mozgatásához.

⑧ Funkciógomb [F2]

Elsődleges kijelző: Nyomja meg a hőmérséklet csökkentéséhez.

Főmenü: Nyomja meg a kurzor felfelé mozgatásához.

⑨ Funkciógomb [F3]

Elsődleges kijelző: Nyomja meg a hőmérséklet növeléséhez.

Főmenü: Nyomja meg az előző oldalra való visszalépéshez.

⑩ Funkciógomb [F4]

Elsődleges kijelző: Nyomja meg a ventilátor fordulatszámának módosításához.

Főmenü: Nyomja meg a következő oldalra való lépéshez.

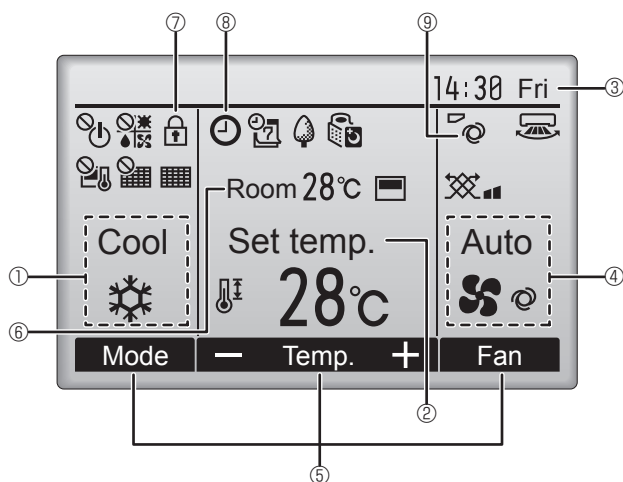
AZ ALKATRÉSZEK NEVEI

Kijelző

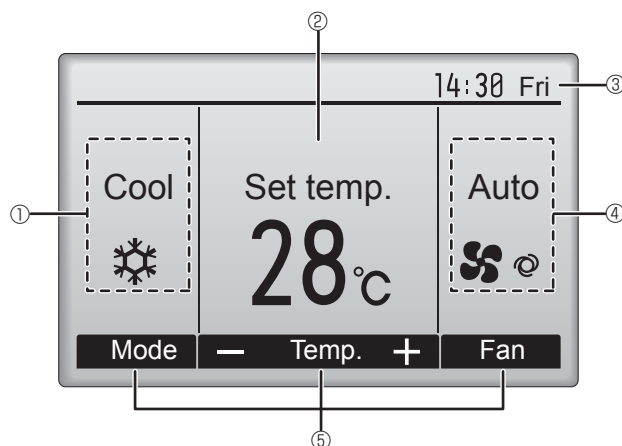
Az elsődleges kijelző kétféle üzemmódban jeleníthető meg: „Teljes” és „Alap”. A gyári beállítás „Full” (Tele). „Basic” (Alap) üzemmódra való átváltáshoz módosítsa az elsődleges kijelző beállítását. (Lásd a távvezérlőhöz mellékelt használati kézikönyvet.)

■ Teljes üzemmód

* Tájékoztató céljából minden ikon látható.



■ Alap üzemmód



① Üzemmód

Itt jelenik meg a beltéri egység üzemmódja.

② Előre beállított hőmérséklet

Itt látható az előre beállított hőmérséklet.

③ Óra (Tanulmányozza a távvezérlő Telepítési kézikönyvét.)

Itt látható az aktuális idő.

④ Ventilátor-fordulatszám

Itt látható a ventilátor-fordulatszám beállítása.

⑤ Útmutató a gombfunkciókhoz

Itt láthatók az egyes gombokhoz tartozó funkciók.

⑥ Szobahőmérséklet (Tanulmányozza a távvezérlő Telepítési kézikönyvét.)

Itt látható az aktuális szobahőmérséklet.

⑦ Tanulmányozza a távvezérlő Telepítési kézikönyvét.

A gombok lezárásakor jelenik meg.



A BE-/KIKAPCSOLÁSI időzítő, az Éjszakai visszaállítás vagy az Automatikus kikapcsolási időzítő funkció engedélyezésekor jelenik meg.



A lamellabeállítást mutatja.

A legtöbb beállítás (kivéve: KI/BE, üzemmód, ventilátor-fordulatszám és hőmérséklet) a Menü képernyőn végezhető el. (Lásd a távvezérlőhöz mellékelt használati kézikönyvet.)

MŰKÖDÉS

- Az üzemmóddal kapcsolatosan tanulmányozza az egyes távvezérlőkhöz tartozó használati kézikönyvet.

KI/BE kapcsolás

[KI]



Nyomja meg az [KI/BE] gombot.
Az KI/BE lámpa kialszik, és a működés leáll.

[BE]



Nyomja meg ismét az [KI/BE] gombot.
Az KI/BE lámpa zöld fénnel égni kezd, és a működés elindul.

Megjegyzés:

A légkondicionáló körülbelül 3 percig nem kapcsolható be, akkor sem, ha a művelet kikapcsolása után azonnal megnyomja a KI/BE gombot. Ez megakadályozza a belső alkatrészek sérülését.

■ Üzemállapot memória

	Távvezérlő beállítása
Üzem mód	Üzem mód a tápellátás lekapcsolása előtt
Előre beállított hőmérséklet	Előre beállított hőmérséklet a tápellátás lekapcsolása előtt
Ventilátor-fordulatszám	A ventilátor fordulatszáma, mielőtt a tápellátást lekapcsolták

■ Állítható előre beállított hőmérsékleti tartomány

Üzem mód	Előre beállított hőmérsékleti tartomány
Hűtés/Száritás	16 ~ 31 °C
Ventilátor/szellőzés	Nem állítható

Működést jelző lámpa

A működést jelző lámpa a berendezés üzemállapotát mutatja.

Jelzés	Üzemállapot	Helyiség hőmérséklete
☀	Az egység a beállított hőmérséklet elérésén dolgozik	Legalább körülbelül 2 °C-kal eltér a beállított hőmérséklettől
☀ ○	A helyiség hőmérséklete közelít a beállított hőmérséklethez	Az eltérés a beállított hőmérséklettől körülbelül 1 – 2 °C

☀ Világít ○ Nem világít

Üzemmódváltás

☀ HŰTÉS üzemmód

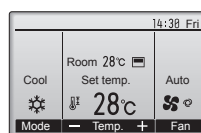
A kívánt hőmérsékletű hűvös levegő biztosítása.

💧 SZÁRÍTÁS üzemmód

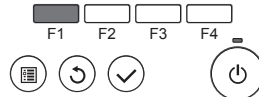
A helyiség páramentesítése. A helyiség kissé lehűlhet.

🌀 SZELLŐZTETÉS üzemmód

Levegő keringetése a helyiségben.

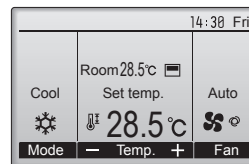
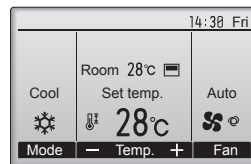


Nyomja meg az [F1] gombot az üzemmódok áttekintéséhez, a következő sorrendben: „Cool” (Hűtés), „Dry” (Szárítás) és „Fan” (Ventilátor). Adja meg a kívánt üzemmódot.



Hőmérséklet-beállítás

Hűtés és szárítás



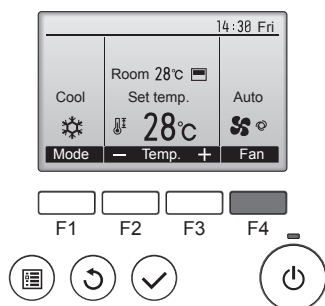
Példa
(Celsius fok 0,5 fokos lépésekben)

Nyomja meg az [F2] gombot az előre beállított hőmérséklet csökkentéséhez, vagy az [F3] gombot a hőmérséklet növeléséhez.

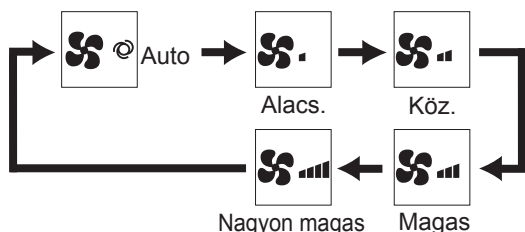
- Lásd a [6. oldalon](#) található táblázatot a különböző üzemmódokhoz beállítható hőmérséklet-tartományhoz.
- Előre beállított hőmérsékleti tartományt nem adhat meg a ventilátor/szellőzés működéséhez.
- Az előre beállított hőmérséklet 0,5 vagy 1 Celsius fokos lépésekben vagy Fahrenheit fokban adható meg, a távvezérlő-kijelző üzemmódjának beállításától függően.

MŰKÖDÉS

Ventilátor-fordulatszám beállítása

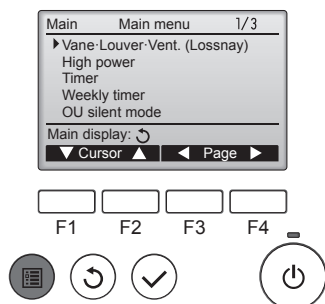


Nyomja meg az [F4] a ventilátor-fordulatszámok áttekintéséhez, az alábbi sorrendben.



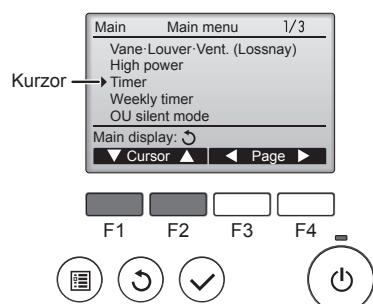
Navigálás a Főmenüben

A Főmenü megnyitása



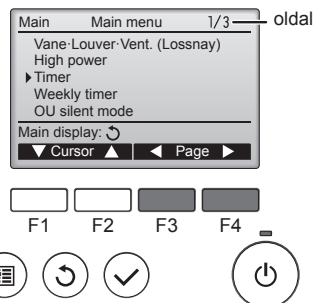
Nyomja meg a [MENÜ] gombot.
Megnyílik a Főmenü.

Elemválasztás



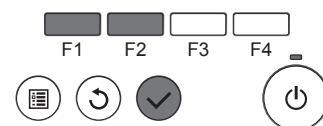
Nyomja meg az [F1] gombot a kurzor lefelé mozgatásához.
Nyomja meg az [F2] gombot a kurzor felfelé mozgatásához.

Navigálás az oldalakon



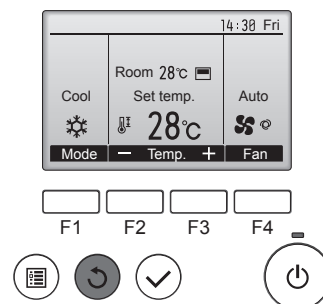
Nyomja meg az [F3] gombot az előző oldalra való visszalépéshez.
Nyomja meg az [F4] gombot a következő oldalra való lépéshez.

Beállítások mentése



Válasszon a lehetőségek közül, majd nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.
Megjelenik a kiválasztott elem beállítására szolgáló képernyő.

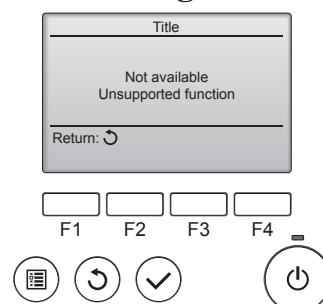
Kilépés a Főmenü képernyőjéből



A Főmenübe és az elsődleges képernyőre való visszalépéshez nyomja meg a [VISSZA] gombot.

Ha egyetlen gombot sem érint meg 10 percig, a képernyő automatikusan visszalép az elsődleges kijelzőhöz. A nem mentett beállítások elvesznek.

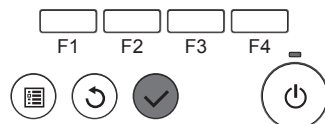
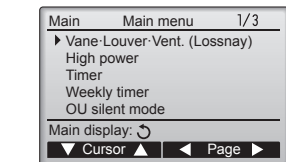
Nem támogatott funkciók kijelzése



A fenti üzenet akkor jelenik meg, ha a felhasználó olyan funkciót választ, amelyet az adott beltéri egység modellje nem támogat.

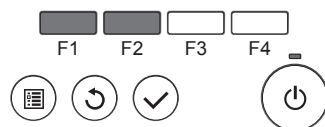
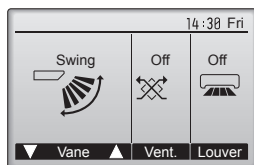
A levegőáramlás iránya

Belépés a menübe

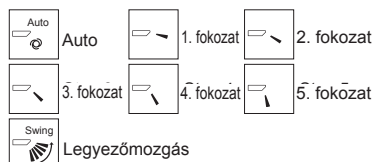


Válassza a „Vane-Louver-Vent. (Lossnay)” (Lamella - Vent. (Lossnay)) opciót a Főmenüben [7. oldal], majd nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.

Lamellabeállítás

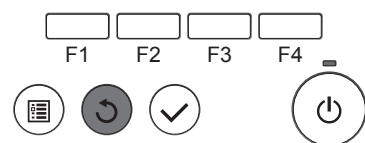
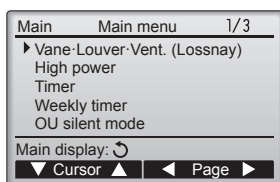


Nyomja meg az [F1] vagy az [F2] gombot a lamellabeállítások áttekintéséhez: „Auto”, „Step 1” (1. fokozat), „Step 2” (2. fokozat), „Step 3” (3. fokozat), „Step 4” (4. fokozat), „Step 5” (5. fokozat), és „Swing” (Legyezőmozgás). Adja meg a kívánt beállítást.



A lamellák felfelé és lefelé történő automatikus mozgatásához válassza a „Swing” (Legyezőmozgás) lehetőséget. Az „Step 1” (1. fokozat), „Step 2” (2. fokozat), „Step 3” (3. fokozat), „Step 4” (4. fokozat), „Step 5” (5. fokozat) fokozatok valamelyikének beállítása esetén a lamella a megadott szögben rögzül. Ha HŰTÉS/SZÁRÍTÁS esetén az alsó helyzetet választja, a lamella 0,5 – 1 óra elteltével automatikusan felső helyzetbe áll, hogy megelőzze az esetleges kondenzáció lecsöpögését.

Visszatérés a Főmenübe



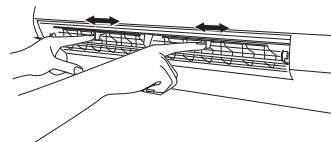
A Főmenübe való visszalépéshez nyomja meg a [VISSZA] gombot.

Megjegyzés:

- Legyezőmozgásban a kijelző irányjelzése nem változik szinkronban az egy-ség irányítólamelláival.
- Az elérhető irányok a csatlakoztatott egység típusától függenek.

A levegőáramlás irányának vízszintes irányú módosítása.

Bekapcsolás előtt manuálisan állítsa be a függőleges lamellák helyzetét.



IDŐZÍTÓS ÜZEMMÓD (BE-/KI-KAPCSOLÁS IDŐZÍTÓ)

Távvezérlőhöz

- Az időzítőfunkciók minden távvezérlőnél eltérőek.
- A távvezérlő működtetéséről bővebben a minden egyes távvezérlőhöz gyárilag mellékelt kézikönyvben olvashat.
- Ha bekapcsolt BE- és Kikapcsolási időzítő esetén áramkimaradás történik, lásd „Automatikus újraindítás funkció”.

VÉSZÜZEM

Ha a távvezérlő nem használható...

A vészüzem a beltéri egységen található vészüzem gombbal (E.O. SW) aktíválható.

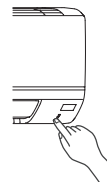
Az E.O. SW gomb megnyomásával az alábbi sorrendben módosul a működés:

Működést jelző lámpa



Vészhelyzeti HŰTÉS

Leállítás



Beállított hőmérséklet: 24 °C
Ventilátor-fordulatszám: Közepes
Vízszintes lamella: Auto

Megjegyzés:

Az üzemelés első 30 perce tesztüzem. A hőmérséklet-szabályozás nem működik, a ventilátor-fordulatszám pedig magasra áll be.

AUTOMATIKUS ÚJRAINDÍTÁS FUNKCIÓ

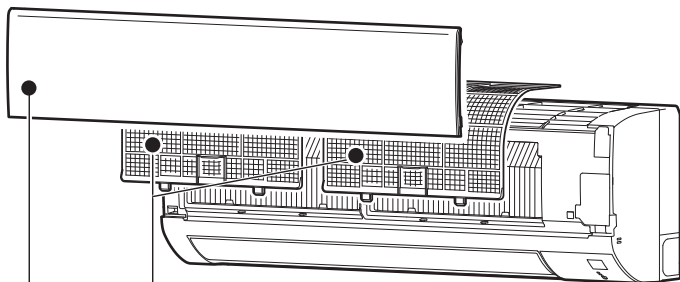
Áramkimaradás után, vagy ha a főkapcsolót működés közben kikapcsolják, bekapcsoláskor az „Automatikus újraindítás funkció” ugyanazt az üzemmódot állítja be, amit a felhasználó a távvezérlővel az áramszünet előtt beállított. Ha van beállított időzítés, az időzítő beállítását törli, a berendezés pedig az áramellátás helyreállításakor működésbe lép.

Ha nem ezt a funkciót nem szeretné használni, forduljon a szervizelését végző szakemberhez, mert módosítani kell a berendezés beállítását.

TISZTÍTÁS

Utasítások:

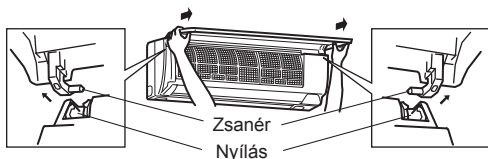
- A tisztítás megkezdése előtt kapcsolja ki a tápellátást vagy kapcsolja le a kismegszakítót.
- Ügyeljen rá, hogy ne érjen pusztá kézzel a fém alkatrészekhez.
- Ne használjon benzint, hígítót, csiszolóport vagy rovarirtó szert.
- Kizárólag hígított semleges tisztítószerket használjon.
- Ne használjon súrolókefét, kemény szivacsot vagy hasonlót.
- Ne áztassa vagy öblítse a vízszintes lamellát.
- Ne használjon 50 °C-nál melegebb vizet.
- Ne tegye ki az alkatrészeket közvetlen napfénynek, hőnek vagy tűznek szárításkor.
- Ne fejtessen ki túlzott erőt a ventilátorra, mert ezzel repedéseket vagy törést okozhat.



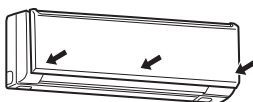
Légszűrő

- **Tisztítsa ki 2 hetente**
- Távolítsa el a szennyeződést porszívóval, vagy öblítse át vízzel.
- A vizes átmosás után szárítsa meg alaposan egy árnyékos helyen.

Előlap



1. Emelje fel az előlapot amíg kattanó hangot hall.
2. Tartsa a csuklókat az ábrán látható helyzetben, és húzza meg az előlapot az eltávolításához.
 - Törölje le puha, száraz ruhával, vagy öblítse le vízzel.
 - Ne áztassa vízben két óránál hosszabb ideig.
 - Szárítsa meg alaposan egy árnyékos helyen.
3. Az előlapot szerelje vissza az eltávolítási eljárás fordított sorrendjében. Csukja le biztonságosan az előlapot, és nyomja meg a nyilakkal jelzett helyeken.



Fontos

- **A legjobb teljesítmény elérése és az energiafogyasztás csökkentése érdekében tisztítsa rendszeresen a szűrőket.**
- **A klímaberendezésben a szennyezett szűrők hozzájárulhatnak a gombák, például a penész szaporodásához. Ajánlatos ezért a légszűrőket 2 hetente kitisztítani.**

Ez az információ az **528/2012 számú (EU) rendelet**en alapul

MODELLNÉV	Kezelt tétel (alkatrész neve)	Hatóanyagok (CAS sz. [Amerikai Kémiai Társaság reg. sz.])	Tulajdonság	Használati útmutató (Biztonságos kezelésre vonatkozó információ)
MSY-TP35/50VF	SZŰRŐ	TBZ (148-79-8)	Penészirtó	• A terméket a használati útmutató jelzései szerint és csak rendeltetésszerűen használja. • Ne vegye a szájába. Gyermekektől távol kell tartani.

HA ÚGY VÉLI, HOGY VALAMI MEGHIBÁSODOTT

Ha a hiba az itt felsorolt tételek ellenőrzését követően sem szűnne meg, hagyja abba a légkondicionáló használatát, és forduljon a készülék forgalmazójához.

Hibajelenség	Magyarázat és ellenőrizendő pontok
Beltéri egység	
Az egység nem működik.	• Fel van kapcsolva a kismegszakító? • Be van dugva a tápkábel? • Be van állítva a BEkapcsolási időzítő? 8. oldal
A vízszintes lamella nem mozog.	• A vízszintes és a függőleges lamella is megfelelően van beszerelve? • Nem deformálódott a ventilátor védőburkolata? • A kismegszakítót bekapcsolva a vízszintes lamellák nagyjából egy percen belül alap helyzetbe állnak. A visszaállítás befejeződése után a vízszintes lamellák újra normál módon kezdenek működni. Ugyanez vonatkozik a vészhelyzeti hűtésre is.
Az egység az újraindítását követően nagyjából 3 percig nem működik.	• Ez a mikroprocesszor utasításainak megfelelően az egység védelmét biztosítja. Kérjük, várjon.
A beltéri egység kimenetéből pára távozik.	• Az egységből kiáramló hűvös levegő gyorsan lehűti a levegőben található nedvességet, amely így párává alakul.
A vízszintes lamella legyezőmozgása kis időre abbamarad, majd újraindul.	• A vízszintes lamella normál esetben így végzi a legyezőmozgását.
A légáramlás iránya üzemelés közben változik. A vízszintes lamella iránya a távvezérlővel nem módosítható.	• Ha az egység HÜTÉS vagy SZÁRÍTÁS üzemmódjában 0,5 – 1 órán át lefele irányul a légáramlás, a rendszer automatikusan felfelé állítja azt, hogy meggátolja a víz lecsapódását és a csepegést.
Az egység a főkapcsolót bekapcsolva magától működésbe lép, de a távvezérlőtől nem fogadja a jelet.	• Ezek a modellek automatikus újraindítási funkcióval rendelkeznek. Ha az áramellátás úgy szűnik meg, hogy a berendezést előzőleg nem kapcsolták ki a távvezérlővel, akkor az áramellátás helyreállításával abban az üzemmódban kezd működni, amelybe az áramszünet előtt a távvezérlővel beállították. Lásd „Automatikus újraindítás funkció”. 8. oldal
HÜTÉS/SZÁRÍTÁS üzemmódban, ha a helyiség hőmérséklete már majdnem elérte a beállított hőmérsékletet, a kültéri egység leáll, a beltéri egység pedig alacsony intenzitásra kapcsol.	• Ha a helyiség hőmérséklete eltér a beállított hőmérséklettől, a beltéri egység ventilátora a távvezérlő beállításai szerinti intenzitással működésbe lép.
A beltéri egység idővel elszíneződik.	• Habár a műanyag bizonyos tényezők miatt, például az ibolyántúli fény és hőmérséklet hatására megsárgul, ez a termék működésére nincs hatással.
Kültéri egység	
A kültéri egység ventilátora nem forog, pedig a kompresszor jár. Ha forogni kezd is, a ventilátor hamar leáll.	• Ha a rendszer hűtést végez, és a külső hőmérséklet alacsony, a ventilátor szakaszosan működve is képes fenntartani a hűtőteljesítményt.
Víz szivárog a kültéri egységből.	• HÜTÉS és SZÁRÍTÁS üzemmódban a cső vagy a csőösszekötő szelvények lehűltek, így vízkicsapódás keletkezett.
Nem hűt	
A helyiség nem hűl le kellően.	• A hőmérséklet beállítása megfelelő? 6. oldal • A ventilátor beállítása megfelelő? Állítsa a ventilátor-fordulatszámot magasra vagy nagyon magasra. 7. oldal • Tiszták a szűrők? 9. oldal • Tiszta a beltéri egység ventilátora vagy hőcserélője? 9. oldal • Nem zárja el valami a beltéri vagy a kültéri egység levegőbemeneti vagy -kimeneti nyílásait? • Nem maradt véletlenül nyitva ablak vagy ajtó? • A beállított hőmérséklet eléréséhez bizonyos idő szükséges, de a helyiség méretétől, a külső hőmérséklettől és hasonló tényezőktől függően előfordulhat, hogy nem érhető el a kívánt hőmérséklet. • Ha a helyiségben szellőző ventilátor vagy gáz-tűzhely működik, a hűtési terhelés növekszik, ami elégtelen hűtéshez vezethet. • Ha a külső hőmérséklet magas, a hűtés hatása esetleg nem lesz elégséges. Ha a környezeti hőmérséklet kívül esik a „Garantált működési tartományon”, előfordulhat, hogy a HÜTÉS üzemmód nem használható. 11. oldal

Hibajelenség	Magyarázat és ellenőrizendő pontok
Légáramlás	
A beltéri egységből érkező levegőnek furcsa a szaga.	• Tiszták a szűrők? 9. oldal • Tiszta a beltéri egység ventilátora vagy hőcserélője? 9. oldal • Az egység a falhoz, szőnyeghez, bútorhoz stb. tapadt szagot szívhat be, majd fújhat ki a levegővel együtt.
Hang	
Pattogó zaj hallatszik.	• Ezt a hangot az előlap stb. hőmérséklet-változás okozta tágulása/összehúzódása okozza.
„Bugyborékoló” zaj hallatszik.	• Ez a hang akkor hallható, amikor a szagelszívó berendezést vagy a szellőztető ventilátort bekapcsolva külső levegő kezd beáramlani a kondenzvíz-elvezető csövön, a benne levő vízen keresztül. Akkor is hallható lehet ez a hang, ha erős szél fúj be a kondenzvíz elvezető csövön.
Mechanikus zaj hallható a beltéri egységből.	• Ez a ventilátor vagy a kompresszor be-/kikapcsolásának zaja.
Víz áramlásának a zaja hallatszik.	• Ez az egységben áramló hűtőközeg vagy lecsapódott víz zaja.
Néha sziszegő hang hallható.	• Ez akkor jelentkezik, amikor megváltozik az egységben a hűtőközeg áramlása.
Távvezérlő	
A(z) „” megjelenik a távvezérlő kijelzőjén.	• Központi vezérlés során a „” megjelenik a távvezérlő kijelzőjén, és a légkondicionáló nem kapcsolható be vagy ki a távvezérlővel.
Megjelenik a „PLEASE WAIT” (KÉRJÜK, VÁRJON) üzenet a távvezérlő kijelzőjén.	• A kezdeti beállítások érvényesek. Várakozzon körülbelül 3 perccel.
Hibakód jelenik meg a távvezérlő kijelzőjén.	• Bekapcsoltak a védőeszközök a légkondicionáló védelme érdekében. • Ne próbálja megjavítani a berendezést. Azonnal kapcsolja le a főkapcsolót, és forduljon a forgalmazóhoz. Ne feledje megadni a forgalmazónak a modell nevét és a távvezérlő kijelzőjén látható információkat.

Azonnal kapcsolja ki a légkondicionáló rendszert, és forduljon a forgalmazóhoz az alábbi esetekben.

- Víz szivárog vagy csepeg a beltéri egységből.
- A működést jelző felső lámpa villog.
- A kismegszakító gyakran lekapcsol.
- A légkondicionáló működése zavarja a rádió vagy televízió vételét. Az érintett eszköznél erősítőre lehet szükség.
- Rendellenes zaj hallható.
- A hűtőközeg bármiféle szivárgása tapasztalható.

HA A LÉGKONDITIONÁLÓT HOSSZABB IDEIG NEM HASZNÁLJA

- 1 Működtesse a rendszert HÜTÉS üzemmódban a legmagasabb hőmérsékleti beállításon, vagy SZELLŐZTETÉS üzemmódban 3 – 4 órán át. **6. oldal**
 - Ezzel kiszárítja az egység belsejét.
 - A légkondicionáló berendezésben a nedvesség kedvező feltételeket hoz létre a gombák, például a penész szaporodásához.
- 2 A készülék kikapcsolásához nyomja meg a  gombot.
- 3 Kapcsolja ki a kismegszakítót, és/vagy húzza ki a tápkábelt.

Amikor újra használatba veszi a légkondicionáló berendezést:

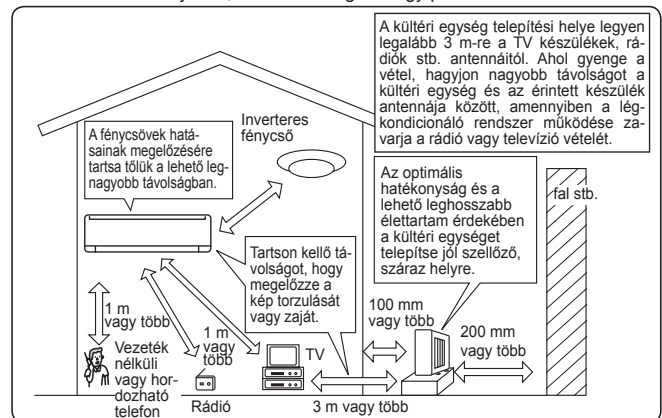
- 1 Tisztítsa ki a légszűrőt. **9. oldal**
- 2 Ellenőrizze, hogy a beltéri és a kültéri egység levegőbemeneti és -kimeneti nyílásait nem zárja el semmi.
- 3 Ellenőrizze a megfelelő földelést.

TELEPÍTÉSI HELY ÉS ELEKTROMOS BEKÖTÉS

Telepítés helye

A légkondicionáló telepítésénél kerülje az alábbi helyeket.

- Ahol túl sok a gépölaj.
- Sós helyek, például tengerpart.
- Ahol kénés gázok keletkezhetnek, például termálfűtőforrás, szennyvízcsatorna, emésztőgödör.
- Ahol olaj fröccsenhet vagy ahol olajos füst fordulhat elő (például főzőkonyhák, gyárak, ahol a műanyagok tulajdonságai megváltozhatnak, és az anyaguk károsodhat).
- Ahol nagyfrekvenciás vagy vezeték nélküli készülékek működnek.
- Ahol a kültéri egység levegőkimenete elzáródhat.
- Ahol a kültéri egység üzemi zaja vagy a belőle kiáramló levegő zavarhatja a szomszédokat.
- A beltéri egységet 1,8 m – 2,3 m magasságban javasolt felszerelni. Ha ez nem lehetséges, forduljon a forgalmazóhoz.
- Ne működtesse a légkondicionáló berendezést belső építési munkálatok, festés vagy tapétázás, valamint a padló fényesítése során. Az ilyen munkálatokat követően szellőztesse ki jól a helyiséget, mielőtt a légkondicionálót bekapcsolja. Ha ezt elmulasztja, ilékony elemek tapadhatnak meg a légkondicionáló berendezés belsejében, ami vízszivárgást vagy pára szórást okozhat.



Elektromos bekötés

- A légkondicionáló rendszer áramellátásához biztosítson külön áramkört.
- Feltétlenül vegye figyelembe a kismegszakító kapacitását.

Ha bármilyen kérdése lenne, forduljon a forgalmazóhoz.

MŰSZAKI ADATOK

Modell	Megadott név		MSY-TP35VF	MSY-TP50VF
	Beltéri egység		MSY-TP35VF	MSY-TP50VF
	Kültéri egység		MUY-TP35VF	MUY-TP50VF
Tápellátás			~ /N, 230 V, 50 Hz	
Kapacitás		kW	3,5	5,0
Teljesítményfelvétel		kW	0,76	1,45
Tömeg	Beltéri egység	kg	12,5	
	Kültéri egység	kg	34	
Hűtőközeg feltöltési mennyisége (R32)		kg	0,85	
IP-kód	Beltéri egység		IP 20	
	Kültéri egység		IP 24	
Megengedett maximális üzemi nyomás	LP ps	MPa	2,77	
	HP ps	MPa	4,17	
Zajszint	Beltéri egység (Nagyon magas/Magas/Köz./Alacs.)	dB(A)	45/40/36/31	
	Kültéri egység	dB(A)	45	47

Garantált működési tartomány

		Beltéri egység	Kültéri egység
Hűtés	Felső határ-érték	32 °C DB	46 °C DB
		23 °C WB	—
	Alsó határ-érték	21 °C DB	-25 °C DB
		15 °C WB	—

DB: Száraz hőmérséklet
WB: Nedves hőmérséklet

Megjegyzés:

Mérési körülmények

Hűtés — Beltéri: 27 °C DB, 19 °C WB
Kültéri: 35 °C DB

Name of Importer:

Mitsubishi Electric Europe B.V.
Capronilaan 46, 1119 NS, Schiphol Rijk, The Netherlands

French Branch
25, Boulevard des Bouvets, 92741 Nanterre Cedex, France

German Branch
Mitsubishi-Electric-Platz 1, 40882 Ratingen, Germany

Belgian Branch
Autobaan 2, 8210 Loppem, Belgium

Irish Branch
Westgate Business Park, Ballymount, Dublin 24, Ireland

Italian Branch
Centro Direzionale Colleoni, Palazzo Sirio-Ingresso 1
Viale Colleoni 7, 20864 Agrate Brianza (MB), Italy

Norwegian Branch
Gneisveien 2D, 1914 Ytre Enebakk, Norway

Portuguese Branch
Avda. do Forte, 10, 2799-514, Carnaxide, Lisbon, Portugal

Spanish Branch
Carretera de Rubi 76-80 - Apdo. 420 08173 Sant Cugat del Valles (Barcelona), Spain

Scandinavian Branch
Hammarbacken 14, P.O. Box 750 SE-19127, Sollentuna, Sweden

UK Branch
Travellers Lane, Hatfield, Herts., AL10 8XB, England, U.K.

Polish Branch
Krakowska 50, PL-32-083 Balice, Poland

mitsubishi electric turkey elektrik ürünleri a.ş
Şerifali Mah. Kale Sok. No:41 34775 Ümraniye, İstanbul/Turkey

EC DECLARATION OF CONFORMITY
EG-KONFORMITÄTSEKHLÄRUNG
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE
EG-CONFORMITEITSVERKLARING
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE
ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE
EU-OVERENSSTEMMELSESEKHLÄRUNG

EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EC UYGUNLUK BEYANI
ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE
CE-ERKLÄRUNG OM SAMSVAR
EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
VYHLÁSENIE O ZHODE ES
EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

IZJAVA O SKLADNOSTI ES
DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE
EU VASTAVUSDEKLARATSIOON
EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA
EB ATITIKTIES DEKLARACIJA
EC IZJAVA O SUKLADNOSTI
EZ IZJAVA O USAGLAŠENOSTI
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ НОРМАМ ЕС
ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ НОРМАМ ЕС

MITSUBISHI ELECTRIC CONSUMER PRODUCTS (THAILAND) CO., LTD
AMATA NAKORN INDUSTRIAL ESTATE 700/406 MOO 7, TAMBON DON HUA ROH, AMPHUR MUANG, CHONBURI 20000, THAILAND

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioners and heat pumps described below for use in residential, commercial and light-industrial environments:
erklärt hiermit auf seine alleinige Verantwortung, dass die Klimaanlage und Wärmepumpen für das häusliche, kommerzielle und leicht-industrielle Umfeld wie unten beschrieben:
déclare par la présente et sous sa propre responsabilité que les climatiseurs et les pompes à chaleur décrits ci-dessous, destinés à un usage dans des environnements résidentiels, commerciaux et d'industrie légère :
verklaart hierbij onder eigen verantwoordelijkheid dat de voor residentiële, commerciële en licht-industriële omgevingen bestemde airconditioners en warmtepompen zoals onderstaand beschreven:
por la presente declara bajo su única responsabilidad que los acondicionadores de aire y bombas de calor descritas a continuación para su uso en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera:
conferma con la presente, sotto la sua esclusiva responsabilità, che i condizionatori d'aria e le pompe di calore descritti di seguito e destinati all'utilizzo in ambienti residenziali, commerciali e semi-industriali:
με το παρόν πιστοποιεί με αποκλειστική της ευθύνη ότι οι τα κλιματιστικά και οι αντλίες θέρμανσης που περιγράφονται παρακάτω για χρήση σε οικιακό, επαγγελματικό και ελαφριάς βιομηχανίας περιβάλλοντα:
através da presente declara sob sua única responsabilidade que os aparelhos de ar condicionado e bombas de calor abaixo descritos para uso residencial, comercial e de indústria ligeira:
erklærer hermed under eneansvar, at de herunder beskrevne airconditionanlæg og varmepumper til brug i privat boligbyggeri, erhvervsområder og inden for let industri:
intygar härmed att luftkonditioneringarna och värmepumparna som beskrivs nedan för användning i bostäder, kommersiella miljöer och lätta industriella miljöer:
ev, ticaret ve hafif sanayi ortamlarında kullanım amaçlı üretilen ve aşağıda açıklanan klima ve ısıtma pompalarıyla ilgili aşağıdaki hususları yalnızca kendi sorumluluğunda beyan eder:
декларира на своя собствена отговорност, че климатизите и термopомпите, описани по-долу, за употреба в жилищни, търговски и леки промишлени условия:
niniejszym oświadczam na swoją wyłączną odpowiedzialność, że klimatyzatory i pompy ciepła opisane poniżej, są przeznaczone do zastosowań w środowisku mieszkalnym, handlowym i lekko uprzemysłowionym:
erklærer et fullstendig ansvar for undernevnte klimaanlegg og varmepumper ved bruk i boliger, samt kommersielle og lettindustrielle miljøer:
vakuuttaa täten yksinomaista vastuutaan, että jäljempänä kuvattut asuinrakennuksiin, pientaloisuuskäyttöön ja kaupalliseen käyttöön tarkoitettuihin ilmastointilaitteisiin ja lämpöpumpput:
tímto na vlastní odpovědnost prohlašuje, že níže popsané klimatizační jednotky a tepelná čerpadla pro použití v obytných prostředích, komerčních prostředích a prostředích lehkého průmyslu:
týmto na svoju výlučnú zodpovednosť vyhlasuje, že nasledovné klimatizačné jednotky a tepelné čerpadlá určené na používanie v obytných a obchodných priestoroch a v prostredí ľahkého priemyslu:
alulírott kizárólagos felelősségére nyilatkozik, hogy az alábbi lakossági, kereskedelmi és kisipari környezetben való használatra szánt klímaberendezések és hőszivattyúk:
izjavlja pod izključno lastno odgovornostjo, da so spodaj navedene klimatske naprave in toplotne črpalke, namenjene uporabi v stanovanjskih, komercialnih in lahkoindustrijskih okoljih:
declară, prin prezenta, pe proprie răspundere, faptul că aparatele de climatizare și pompele de căldură descrise mai jos și destinate utilizării în medii rezidențiale, comerciale și din industria ușoară:
kinnitab käesolevaga oma ainuvastutuse, et allpool toodud kliimaseadmed ja soojuspumbad on mõeldud kasutamiseks elu-, äri- ja kergtööstuskeskkondades:
ar so, vienpersoniski uzņemoties atbildību, paziņo, ka tālāk aprakstītie gaisa kondicionētāji un siltumsūkņi ir paredzēti lietošanai dzīvojamajās, komercdarbības un vieglās rūpniecības telpās.
šiuo vien tik savo atsakomybe pareiškia, kad toliau apibūdinti oro kondicionieriai ir šilumos siurbiai skirti naudoti gyvenamosiose, komercinėse ir lengvosios pramonės aplinkose:
ovime izjavljuje pod isključivom odgovornošću da su klimatizacijski uređaji i toplinske dizalice opisane u nastavku namijenjeni za upotrebu u stambenim i poslovnim okruženjima te okruženjima lake industrije:
ovim izjavljuje na svoju isključivu odgovornost da su klima-uređaji i toplotne pumpe opisane u daljem tekstu za upotrebu u stambenim, komercijalnim okruženjima i okruženjima sa lakom industrijom:
настоящим заявляют и берет на себя исключительную ответственность за то, что кондиционеры и тепловые насосы, описанные ниже и предназначенные для эксплуатации в жилых помещениях, торговых залах и на предприятиях легкой промышленности:
цим заявляє, беручи на себе повну відповідальність за це, що кондиціонери й теплові насоси, описані нижче й призначені для використання в житлових приміщеннях, торговельних залах і на підприємствах легкої промисловості:

MITSUBISHI ELECTRIC, MSY-TP35VF/MUY-TP35VF, MSY-TP50VF/MUY-TP50VF

Note: Its serial number is on the nameplate of the product.
Hinweis: Die Seriennummer befindet sich auf dem Kennschild des Produkts.
Remarque : Le numéro de série de l'appareil se trouve sur la plaque du produit.
Opmerking: het serienummer staat op het naamplaatje van het product.
Nota: El número de serie se encuentra en la placa que contiene el nombre del producto.
Nota: il numero di serie si trova sulla targhetta del prodotto.
Σημείωση: Ο σειριακός του αριθμός βρίσκεται στην πινακίδα ονόματος του προϊόντος.
O número de série encontra-se na placa que contém o nome do produto.
Bemærk: Serienummeret står på produktets fabriksskilt.
Obs: Serienumret finns på produktens namnplåt.
Not: Seri numarası ürünün isim plakasında yer alır.
Забележка: Серийният му номер е на табелката на продукта.
Uwaga: Numer seryjny znajduje się na tabliczce znamionowej produktu.
Merk: Serienummeret befiner seg på navneplaten til produktet.

Huomautus: Sarjanumero on merkitty laitteen arvokilpeen.
Poznámka: Příslušné sériové číslo se nachází na štítku produktu.
Poznámka: Výrobné číslo sa nachádza na typovom štítku výrobku.
Megjegyzés: A sorozatszám a termék adattábláján található.
Opomba: serijska številka je zapisana na tipski ploščici enote.
Notă: Numărul de serie este specificat pe plăcuța indicatoare a produsului.
Märkus: Seerianumber asub toote andmesildil.
Piezīme: Sērijas numurs ir norādīts uz ierīces datu plāksnītes.
Pastaba: Serijos numeris nurodytas gaminio vardinį duomenų lentelėje.
Napomena: serijski broj nalazi se na natpisnoj pločici proizvoda.
Napomena: Serijski broj nalazi se na nazivnoj pločici proizvoda.
Примечание: серийный номер указан на паспортное табличке изделия.
Примітка: Серійний номер вказано на паспортній табличці виробу.

Directives	Direttive	Direktifler	Směrnice	Direktiivid	Директивы
Richtlijnen	Οδηγίες	Директиви	Smernice	Direktīvas	Директиви
Directives	Directivas	Dyrektwyw	Irányelvek	Direktivos	
Richtlijnen	Direktiver	Direktiver	Direktive	Direktive	
Directivas	Direktiv	Direktiivit	Directive	Direktive	

2014/35/EU: Low Voltage Directive
2006/42/EC: Machinery Directive
2014/30/EU: Electromagnetic Compatibility Directive
2009/125/EC: Energy-related Products Directive and Regulation (EU) No 206/2012
2011/65/EU, (EU) 2015/863 and (EU) 2017/2102: RoHS Directive

Issued: 1 August, 2018 Akira HIDAKA
THAILAND Manager, Quality Assurance Department

MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION

HEAD OFFICE: TOKYO BUILDING, 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN

JG79Y430H03